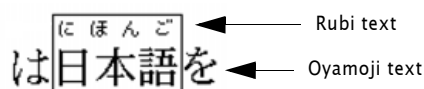


Rubi in latin scripts

Rubi (also spelled ruby) characters are small, annotative glosses that can be placed above or to the right or above of a Chinese character when writing logographic languages such as Chinese or Japanese to show the pronunciation.

[en.wikipedia.org]



Handling rubi text was introduced in FrameMaker with the first fully functional Japanese version (5.5) in 1997.

Entering Rubi

In the western FM installations the menu position **Special > Rubi** is not available. However, the function is available with escape sequences.

- 1 Select the characters above which you want to type rubi. This selection must not contain a line break (¶) or ().

Epicurus vero ex animis hominum ¶

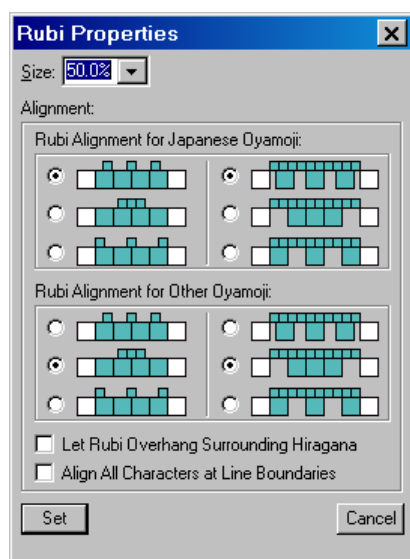
- 2 Enter **ESC, s, r** and type the text to appear as rubi. If the selected characters span two lines, they will be moved to the the second line.

Epicurus vero ex animis hominum

- 3 To terminate the rubi string, type **Carriage Return**. The cursor is now back to base line.

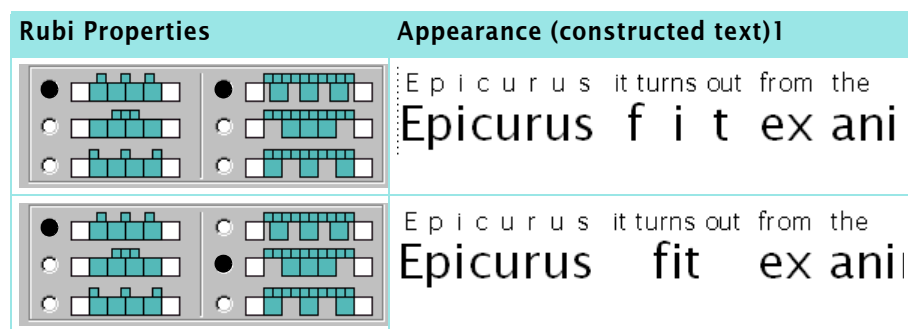
Note: *If the rubi collides with the preceding line of text, either set the line spacing large enough to accommodate the rubi (at least 150% of the font size) or turn off fixed line spacing.*

Rubi properties



You specify the appearance of the rubi text with the Rubi properties (**ESC, o, r**). For latin scripts the “Other Oyamoji” is relevant. Use the middle selection as indicated by the screen shot.

The left column of options specifies the spacing of the rubi characters (upper part). The right column of options specify the spacing of the rubi base (lower part, Oyamoji).



Rubi Properties	Appearance (constructed text)1
	E p i c u r u s it turns out from the Epicurus f i t ex ani
	Epicurus it turns out from the s Epicurus f i t ex ani
	Epicurus it turns out from the s Epicurus fit ex ani
	Epicurus it turns out from the s Epicurus f i t ex ani
	E p i c u r u s it turns out from the Epicurus f i t ex ani
	E p i c u r u s it turns out from the Epicurus fit ex ani
	E p i c u r u s it turns out from the Epicurus f i t ex ani

Examples of rubi usage

Interlinear translation

The following text displays the english translation of a latin text as rubi:

Epicurus indeed from the souls of men tore out by its roots
 Epicurus vero ex animis hominum extraxit radicitus
 religion when from the immortal gods both generosity and benevolence
 religionem cum dis immortalibus et opem et gratiam
 he removed For while the best and most excellent
 sustulit. Cum enim optimam et praestantissimam
 nature he says is god's, he denies this very thing to be in god —
 naturam dei dicat esse, negat idem esse in deo
 benevolence. He removes the very thing which is most natural to the best
 gratiam: tollit id quod maxime proprium est optimae
 and most excellent nature For what [is] better or what
 praestantissimaeque naturae. Quid enim melius aut quid
 more excellent [than] goodness and benevolence? Of which [trait] were you to make
 praestantius bonitate et beneficentia? Qua cum carere
 god lack you would make no one neither god not man
 deum vultis, neminem deo nec deum nec hominem
 dear to god, no one loved by him no one cared for [by him]. Thus
 carum, neminem ab eo amari, neminem diligi vultis. Ita
 it turns out that not only [are] men [paid no attention] by gods but the very gods
 fit ut non modo homines a deis sed ipsi dei
 are paid no attention by each other.
 inter se neglegantur.

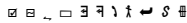


On the Nature of the Gods

Cicero, *De Natura Deorum*, I.xliii.

Modify appearance with character formats






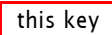
Initially the rubi text has the same properties as the base text – except that it is smaller according to the setting in **Rubi Properties**.

It is possible to modify both the base text and the rubi text by character formats:

Example	Explanation
<i>highlight applied to rubi text</i> cinctra latrantium	Rubi text with character format
 canum turma	Rubi text uses a character format which changes font. This font even contains a logo.
 contaminata	
the rubi text 	The rubi function can be applied to an anchored frame <i>at insertion point</i>

Use rubi function to frame text




Since the rubi text can contain an anchored frame at insertion point it is possible to frame the base text:

Do this	Result
Create an anchored frame at insertion point with the desired appearance. It must not be filled. Select it and copy it to the paste buffer.	
At a convenient place set up two successive nonbreaking spaces. Surrounding characters are placed here for better understanding the effects.	aaa <u> </u> aaa
Select these two spaces and enter ESC, s, r to create the rubi construct.	cursor  
At the current cursor location paste the frame. Depending on its <i>Distance above Baseline</i> it will be higher or lower relative to the base line (here it is -4pt).	aa  a
Now you have a template for framed text. To select the frame, place the text cursor in front of the last character before it (it is not possible to place the text cursor with the mouse just before the frame) and move it with → just before the frame. Now hold down Shift while you select the rubi construct with → . Copy the construct into the paste buffer.	abc  def
Paste the construct where you need the framed text and enter the text between the two nonbreaking spaces.	Press  for ...

You need to have an empty frame which you copy around and fill with the desired text, because in the rubi base text characters can only be added. Removing characters with **Backspace** or **Delete** breaks up the rubi construct.

Use rubi function for special underlining

This tip is from Peter (at knowhowpro.com) Gold.

Do this	Result
Select the text to be underlined and apply the Rubi property to it (ESC, s, r)	highlight  this text§
Insert the characters used for underlining (in this case a sequence of periods). Too many periods will expand the rubi box.	highlight  this text§
Select the rubi text and move it to the desired location (ALT+↓). Do not move the selection out of the rubi box!	highlight  this text§
Final appearance	highlight <u>this</u> text